

Fellépési szerződés

a Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 51.§-a alapján

mely létrejött az alábbi két szerződő fél között

Megrendelő:

Mestské kultúrne stredisko Fil'akovo

Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo

Képviselője: Mgr. Illés Kósik Andrea, igazgató

Banki kapcsolat: OTP Banka Slovensko, a.s.

Céggjegyzékszám /IČO/: 00045543

Adószám /DIČ/: 2021139318,

Bankszámlaszám: IBAN: SK92 5200 0000 0000 0950 4109

és

Kivitelező:

Launching Gagarin Kft.

cím: 1094 Budapest, Viola utca 9-11.

adószám: 25441655-2-43

céggjegyzékszám: 01-09-275415

képviseli: Chikán Eszter

bankszámlaszám: 12010659-01539854-00100006

SWIFT: UBRTHUHB

IBAN: HU57120106590153985400100006

I. cikkely

A szerződés tárgya

- A szerződés tárgya a Jónás Vera Experiment koncertje
- A fellépés helyszíne a Városi Honismereti Múzeum udvara, Hlavná 14, 986 01 Fil'akovo
- A fellépés időpontja: 2016.07.09., 20.00 ó, az UdvArt című kulturális fesztivál keretén belül, műsoridő kb. 60 perc.
- Kapcsolattartó a megrendelő részéről: Breštiansky Tamás + 421 908 617 674
- Műszaki kapcsolattartó: Simon Vojtech +421 903 100 407
- Kapcsolattartó kivitelező részről: Chikán Eszter + 36 20 343 3818

II. cikkely

Szerződési feltételek

A megrendelő vállalja:

- Bebiztosítja a koncert megvalósításához szükséges helyszínt az elengedhetetlen műszaki ellátottsággal együtt a zenekar technikai riderének megfelelően (alapszintű fény- és hangtechnika), valamint a technika kezeléséhez szükséges személyzetet (legalább egy, a fellépés egész időtartama alatt

095

a koncerthelyszínén bármikor elérhető hang- és fénytechnikust), aki a műszaki berendezések helyes működéséről gondoskodik.

- Biztosítja az öltözőket.
- Biztosítja a rendezői őrzést.
- Biztosítja a cateringet: 4 üveg sör, 1 üveg száraz minőségi fehérbor, 10 üveg szénsavmentes, visszazárható 0,5 literes ásványvíz (vegyesen hideg és nem hideg), 1 üveg 1,5 literes szénsavas ásványvíz valamint szendvicsek, melegétel, vagy a helyszínen felhasználható étkezési jegy (4 főre) és gyümölcs.

III. cikkely Pénzügyi feltételek

- A Szerződő Felek megállapodtak a koncert árában: 464,-€ /négy százhatvannégy/, amely összeg tartalmazza az ÁFÁ-t /DPH/, a fizetendő összeg **számla ellenében** a koncert napján kerül kifizetésre készpénzben.

IV. cikkely Általános feltételek

- A szerződő felek kölcsönösen és haladéktalanul informálják egymást minden olyan valós eseményről, amely az előadás megvalósítására hatással vannak.
- A megrendelő biztosítja a tűzvédelmi intézkedések betartását.
- A megrendelő biztosítja a koncert propagációját.
- A művész nevével, fellépésével, művészi teljesítményével összefüggésben Megrendelő bármilyen terméket vagy szolgáltatást csak a művész írásbeli engedélyével reklámozhat. Megrendelő kijelenti, hogy művész fellépése semmilyen politikai eseményhez vagy párthoz nem kötődik.
- A fellépésről hang- és képfelvétel kizárólag művész előzetes engedélyével, vaku használata nélkül készülhet, nem kereskedelmi céllal. Megrendelő tudomásul veszi, hogy művész a helyszínen saját berendezéssel előadásáról hang- vagy képfelvételt készíthet.
- A szerződő felek megegyeztek, hogy 30 nappal az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt bármelyik szerződő fél következmények nélkül felbonthatja a szerződést.
- Ha bármelyik szerződő fél 15 nappal az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le az előadást, köteles az előadás megegyezett árának 50%-át kifizetni a másik félnek.
- Ha bármelyik szerződő fél 48 órával az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le az előadást, köteles az előadás megegyezett árának 100%-át kifizetni a másik félnek.
- A szerződő felek között a Fellépési szerződéssel kapcsolatosan felmerülő vitás kérdések rendezésénél elsőbbséget élvez a peren kívüli rendezés, mégpedig tárgyalással ill. szerződéskiegészítéssel és megállapodással. Amennyiben a szerződő felek a kölcsönös ellentéteket nem rendezik peren kívül, jogukban áll a vitát bírósági úton rendezni.

V. cikkely
Vis Major

- Vállalkozó mentesül jelen szerződésben foglaltak alól, amennyiben a közreműködő művész indokolt akadályoztatása miatt nem tud eleget tenni a felkérésnek. Ha művész beteg lesz, haladéktalanul közli Megrendelővel, és orvosi igazolással bizonyítja azt. Ez esetben a művész fellépési és Megrendelő díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik. Ezen esetben a Szerződő Felek újabb előadási napot kötelesek egyeztetni.

- Vis Major- előre nem látható, mindkét félén kívül álló ok- esetén a művész fellépési és Megrendelő díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik. Szabadtéri rendezvény esetében az eső és az erős szél nem tekinthető Vis Major-nak. Művész fenntartja a jogot a rendezvény napján a fellépés lemondására abban az esetben, ha a médiában szélsőséges időjárási körülményeket jeleznek előre. Ebben az esetben a koncert elmaradása Vis Major esetnek tekinthető, és- amennyiben lehetséges- a koncert megtartására a Felek új időpontot egyeztetnek.

- Jelen fellépési szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a nemzetközi jog szerint járnak el.

VI. cikkely
Záró rendelkezések

- A megrendelő befizeti a SOZA /Szlovák Szerzői Jogvédő Hivatal/ felé a kötelező általány jogdíjat. Ez által mentesül az Artis Jus felé az általány jogdíj befizetésétől.

- Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven .

- Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.

- A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Füleken , 2016. 06. 30.

Budapesten, 2016. 06. 30.

Mgr. Illés Kósik Andrea,
igazgató
Füleki Városi Művelődési Központ

Chikán Eszter,
ügyvezető
Launching Gagarin Kft.

Zmluva o účinkovaní

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka Zb. v znení neskorších predpisov
medzi

Objednávateľ:

Mestské kultúrne stredisko Fil'akovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo
zastúpené riaditeľkou – Mgr. Illés Kósik Andrea
Bankové spojenie: OTP Banka Slovensko, a.s.
IČO: 00045543
DIČ: 2021139318, IBAN: SK92 5200 0000 0000 0950 4109

a

Zhotoviteľ:

Launching Gagarin Kft.
Adresa: 1094 Budapest, Viola utca 9-11.
DIČ: 25441655-2-43
IČO: 01-09-275415
Zastúpené: Chikán Eszter
Číslo účtu: 12010659-01539854-00100006
SWIFT: UBRTHUHB
IBAN: HU57120106590153985400100006

Článok I.

Predmet zmluvy

- Predmetom zmluvy je hudobný koncert formácie Jónás Vera Experiment
- Miesto hudobného koncertu: dvor Mestského vlastivedného múzea vo Fil'akove, Hlavná 14, 986 01 Fil'akovo
- Dátum vystúpenia: 09.07.2016, o 20.00 hod. v rámci kultúrneho festivalu UdvArt vo Fil'akove, dĺžka predstavenia približne 60 minút.
- Kontaktná osoba zo strany objednávateľa: Breštiansky Tamás, + 421 908 617 674
- Kontakt na technika: Simon Vojtech, + 421 903 100 407
- Kontaktná osoba zo strany zhotoviteľa: Chikán Eszter + 36 20 343 3818

Článok II.

Zmluvné podmienky

- Objednávateľ sa zaväzuje:
- Zabezpečiť priestory (javisko, šatne) na realizáciu koncertu spolu s nevyhnutným technickým servisom (ozvučenie a osvetlenie)

- Zabezpečiť obsluhujúci personál počas celého hudobného koncertu na zaobchádzanie technických zariadení.
- Zabezpečiť uzamykateľnú šatňu, alebo tomu zodpovedajúcu miestnosť.
- Zabezpečiť usporiadateľskú službu.
- Nárok na catering: 4 fľaše piva, 1 fľaša suchého bieleho akostného vína, 10 fľaš neperlivej minerálky (0,5 l – chladené, nechladené), 1 fľaša 1,5 l perlivej minerálky, chlebíčky, teplé jedlo pre 4 osoby, ovocie.

Článok III.

Finančné podmienky

- Zmluvné strany sa dohodli, že honorár za hudobný koncert činí **464,-€ s DPH** /štyristošestdesiatštyri euro/, ktorý objednávateľ uhradí zhotoviteľovi na základe tejto zmluvy, a na základe vystavenej faktúry v deň uskutočnenia hudobného koncertu v hotovosti.

Článok IV.

Všeobecné podmienky

- Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na realizáciu podujatia.
- Objednávateľ zabezpečuje opatrenia protipožiarnej ochrany.
- Objednávateľ zabezpečuje propagáciu hudobného koncertu.
- Produkty alebo služby súvisiace s menom Zhotoviteľa je možné propagovať len so súhlasom Zhotoviteľa.
- Objednávateľ vyhlási, že vystúpenie Zhotoviteľa nesúvisí so žiadnym politickým vystúpením ani politickou stranou.
- Audio- a videozáznamy o vystúpení sa môžu vyhotovovať len so súhlasom Zhotoviteľa aj to bez použitia blesku, a nie na obchodné účely.
- Objednávateľ si uvedomuje, že Zhotoviteľ o vystúpení si môže vyhotoviť zábery s vlastným zariadením.
- Zmluvné strany sa dohodli, že vystúpenie 30 dní pred dohodnutým termínom každá zmluvná strana môže odrieknuť zmluvu bez akýchkoľvek následkov.
- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 15 dní pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 50 % dohodnutého honoráru.
- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 48 hod. pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 100% dohodnutého honoráru.
- Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou a to rokovaniami, resp. dodatkami k zmluvám a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou sú oprávnené riešiť spor súdnu cestou.

Článok V.
Vis Major

- Zhotoviteľ nezodpovedá za porušenie zmluvných podmienok, v prípade keď účinkujúci umelec nemôže vyhovieť požiadavke na vystúpenie z dôvodu prekážok na strane Zhotoviteľa.
- Prípadnú chorobu Zhotoviteľ neodkladne dá na vedomie Objednávateľa, doloží potvrdenie od lekára. V tomto prípade finančné plnenie Zhotoviteľa a Objednávateľa je neplatné.
- V prípade Vis majoru zmluvné strany nemajú voči sebe dlžobu.
- Pri vonkajšom vystúpení dažď a silný vietor sa nepovažujú za Vis Major. Zhotoviteľ si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy v tom prípade, ak v médiách predpovedajú extrémne počasie. V tomto prípade neuskutočnenie koncertu sa považuje za Vis Major a nakoľko je to možné zmluvné strany sa dohodnú na novom termíne.
- V prípadoch neobsiahnutých v tejto zmluve sa bude postupovať v zmysle platného medzinárodného práva.

Článok VI.
Záverečné ustanovenia

- Objednávateľ uhradí náklady za autorské práva pre Slovenský ochranný zväz autorský v SR, a tým pádom sa zbavuje zodpovednosti voči Artis Jus v Maďarsku.
- Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.
- Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluve porozumeli, že k nej neboli donútení pod nátlakom, alebo v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi na štyroch vyhotoveniach zmluvy.

Filakovo, 30.06.2016

Budapest, 30.06.2016

objednávateľ
Mgr. Illés Kósik Andrea,
riaditeľka MsKS vo Filakove

zhotoviteľ
Chikán Eszter,
Lauching Gagarin Kft